

TEMPORADA OCTUBRE 2014 ENERO 2015
20 NOVIEMBRE



Lo mejor de *Giulio Cesare* de Haendel

NATALIE DESSAY y CHRISTOPHE DUMAUX

LE CONCERT D'ASTRÉE
EMMANUELLE HAÏM, DIRECTORA

**FUNDACIÓN
BALUARTE**



**La cultura también es sostenibilidad.
Comprometidos.
Think Blue. Factory.**



Volkswagen

Navarra, S.A.

Lo mejor de *Giulio Cesare* HWV 17 de G. F. Haendel (1685-1759)

Natalie Dessay (Cleopatra)
Christophe Dumaux (Giulio Cesare)

Le Concert d'Astrée
Emmanuelle Haïm, directora

PARTE I

- Obertura
- Aria de Giulio Cesare *Presti omai* —ACTO I, ESCENA I—
- Recitativos de Giulio Cesare *Dei y Cieli! e qual delle sfere*
- Sinfonía y aria de Cleopatra *V'adoro* —ACTO II, ESCENA II—
- Aria de Giulio Cesare *Se in fiorito prato* —ACTO II, ESCENA II—
- *Música Acuática*. Suite en Sol mayor. HWV 350
Sarabande, Rigaudon I & II, Menuet I & II, Bigues I & II
- Recitativo de Giulio Cesare y Cleopatra
Che veggio, oh numi —ACTO II, ESCENA VII—
- Aria de Giulio Cesare *Al lampo dell'armi* —ACTO II, ESCENA VIII—
- Recitativo de Cleopatra *Che sento, oh Dio*
- Aria de Cleopatra *Se pietà di me non senti* —ACTO II, ESCENA VIII—

PARTE II

- Recitativo y aria de Giulio Cesare *Dall'ondoso periglio, Aure, deh per pietà*
—ACTO III, ESCENA IV—
- Recitativo de Cleopatra *E pur così in un giorno*
- Aria de Cleopatra *Piangerò* —ACTO III, ESCENA III—
- Recitativo de Cleopatra *Voi, che mie fide ancelle*
- Recitativo de Giulio Cesare y Cleopatra
Forzai l'ingresso alla tua salvezza, oh cara
- Aria de Cleopatra *Da tempeste* —ACTO III, ESCENA VII—
- Recitativo de Giulio Cesare y Cleopatra *Bellissima Cleopatra*
- Dúo de Giulio Cesare y Cleopatra *Caro, bella!* —ACTO III, ESCENA X—

El clavecín que utiliza Le Concert d'Astrée en este concierto ha sido cedido por la Dirección General de Cultura del Gobierno de Navarra

DURACIÓN APROXIMADA: PARTE I: 45 MIN - DESCANSO - PARTE II: 30 MIN

SEXO Y PODER EN EL EGIPTO ROMANO

Los ingredientes clásicos del folletín no se agotan nunca. Las historias en las que amor, sexo, poder y dinero se entremezclan son garantía casi segura de éxito. Y más aún cuando estas narraciones llevan aparejada la huella de los grandes acontecimientos históricos.

La ópera, el teatro o el cine son disciplinas que han profundizado con firmeza, y a lo largo de los siglos, en la turbadora pasión entre Giulio Cesare y la joven Cleopatra, elevada al trono en medio de luchas fratricidas, en las que también en-

tran en juego envenenamientos y otros asuntos no especialmente virtuosos. Con este material de partida no es de extrañar que un compositor de la agudeza de Georg Friedrich Haendel apostase por zambullirse de lleno en esta turbulenta historia, verdadero cóctel explosivo desde el punto de vista dramático. Y, cómo no, el acierto fue pleno desde todos los puntos de vista. Es bien conocido el olfato del músico para rentabilizar sus creaciones, especialmente al instalarse en Londres y, desde la capital británica, realizar una intensa labor creativa que gozó, en líneas generales, de gran aceptación entre el público de su tiempo hasta convertirlo en una celebridad. Y el *dramma per musica Giulio Cesare in Egitto* no fue una excepción en su gloriosa trayectoria.

Con *Giulio Cesare* estamos ante una de las óperas de mayor riqueza expresiva y compleja elaboración de Haendel. Y su interés es tan rotundo que se convirtió en un título llave, a lo largo del siglo XX, en la recuperación del repertorio barroco en general y del haendeliano en particular (fue defendida en la pasada centuria por grandes maestros de la talla de Hans Knappertsbusch, Karl Böhm o Herbert von Karajan). A nuestro país no llegaría hasta 1964, año que se estrenó en el Liceo de Barcelona. Es una obra maestra por su riqueza musical y dramática con pa-

sajes fastuosos como el inicio del segundo acto que arranca con una melodía de sutil y exquisito perfume oriental y que continúa con el *V'adoro pupille* de Cleopatra, de arrolladora sensualidad, y el *Se in fiorito ameno prato* con Giulio Cesare en la placidez del hombre reconciliado con la naturaleza; el sobrecogedor lamento de Cleopatra *Piangerò la sorte mia* o el dramático *Se pietà di me non senti*, son pasajes de una belleza y un lirismo sobrecogedores, o la atmósfera del desasosiego de César en *Aure, deh, per pietà*. Musicalmente estamos ante una partitura de hondo despliegue expresivo dentro del catálogo de Haendel, con maravillosos solos de violín y oboe, por ejemplo. Sonidos instrumentales, todos ellos, de gran belleza. Frases armónicamente trazadas con sobria firmeza y los *accompagnati*, cavatinas, coros, dúos, y conjuntos que hacen de *Giulio Cesare*, dentro de la tradición de la ópera seria, un exponente señero. No es de extrañar que el alarde funcionase con éxito desde el estreno de la obra compuesta para la Royal Academy of Music y estrenada en febrero de 1724 en Londres, donde Haendel estaba desarrollando su fructífero reinado lírico. El éxito la llevó con cierta rapidez a ser representada en París, Hamburgo y otras ciudades. Los dos grandes roles, el de César y Cleopatra, fueron interpretados por el castrato Sinesino y la soprano Francesca Cuzzoni, una de las grandes divas del momento, y ambos, rutilantes estrellas líricas.

Haendel reutiliza material literario adaptado. Su libretista, Nicola Francesco Haym, se basa en el original de Francesco Bussani para otra ópera de Antonio Sartorio. El hilo narrativo, el argumento casi de culebrón, podríamos sintetizarlo así: La victoria sobre Pompeyo de Julio César obliga al primero a huir a Egipto. A petición de Cornelia y Sesto, esposa e hijo de Pompeyo respectivamente, se pide clemencia para él y el restablecimiento de la paz pero, de forma paralela, Ptolomeo, soberano de Egipto, le envía a Julio César la cabeza de Pom-

peyo como presente de bienvenida. El reyezuelo tiene su propia batalla con su hermana Cleopatra y busca el favor romano. Pero César no agradece el presente y Ptolomeo, ayudado por Aquiles —al que le promete la mano de la ya viuda Cornelia— busca asesinarlo. A su vez Cleopatra (hermana-esposa de Ptolomeo), disfrazada de sirvienta, seduce a César, que le ofrece protección. En la fiesta prevista para asesinarlo el atentado falla. Cornelia y su hijo Sesto fracasan en su intento de vengar la muerte de Pompeyo, siendo él llevado a las mazmorras y ella confinada en el harén de Ptolomeo. En sus aposentos, Cleopatra logra el amor de César, que huye al mar ante la traición de Ptolomeo y es dado por muerto. Aquiles, al no conseguir la prometida mano de Cornelia, se pasa a los romanos. La acción se precipita cuando Ptolomeo vence a Cleopatra y a sus aliados romanos, ordenando la ejecución de Cleopatra. Pero Aquiles, herido de muerte en la batalla, entrega a Sesto el anillo que simboliza el poder y César, salvado del mar, acaba venciendo a Ptolomeo y entroniza a Cleopatra triunfante. En síntesis, Julio César vence a todos los rivales y a todos los hachazos políticos y militares, pero sucumbe a los sentimientos de su corazón y es el pedestal para apoyar el auge de la reina egipcia.

Los dos personajes principales son el corazón de la ópera con sus arias, recitativos y dúos y constituyen la esencia de esta velada. Son dos roles que ponen a prueba la capacidad vocal de los mejores cantantes por sus inmensos requerimientos técnicos. Ambos son fascinantes desde el punto de vista interpretativo. Cleopatra es una figura poliédrica, que utiliza, en primera instancia, las armas de la seducción pero que acaba totalmente implicada en su historia amorosa con César. En Cleopatra, Haendel va más allá de mostrarnos los deferentes tópicos y filtros del “eterno femenino”. Estamos sí, ante un personaje, como decíamos más arriba, seductor, pero

que también es capaz de mostrar el dolor en su mayor crudeza y todo ello enmarcado en una trama política y de poder que nunca queda en segundo plano. Enfrente está César, que entra en escena acogido por un coro triunfante y que también va más allá del estereotipo del vencedor, plano de carácter. Es un héroe con debilidades, con capacidad de ir más allá de lo que en principio podíamos esperar de quien está en la cúspide del poder.

Encontramos, por tanto, en *Giulio Cesare in Egitto* una historia muy bien trazada, de sofisticada elaboración y honda profundidad psicológica en sus personajes. Todo esto brota a borbotones de una partitura genial que el paso del tiempo ha ido ubicando como uno de los títulos clave de la historia de la ópera ❖

COSME MARINA

Natalie Dessay

SOPRANO

De París a Viena, Natalie Dessay ha interpretado a Mozart (*La reina de la noche*, *Constanza*, Arias de conciertos...) y Richard Strauss (*Zerbinetta* en *Ariadne auf Naxos*, *Sophie* en *Rosenkavalier*, *Aminta* en *La mujer silenciosa*) y su debut con repertorio francés con *Olympia* en la Ópera Nacional de París y *Lakmé* en Opéra Comique.

Natalie Dessay ha interpretado Rossignol de Stravinsky en Théâtre du Châtelet y en Berlín; *Ophélie* (*Hamlet*) en Gran Teatro de Ginebra, Capitole de Toulouse, Théâtre du Châtelet, Covent Garden y Liceu de Barcelona, y *Zerbinetta* (*Ariadne auf Naxos*) en la Metropolitan Opera de Nueva York y Ópera de París.

Natalie Dessay comenzó a interpretar papeles de Bel Canto con *Amina* (*La Sonnambula*) en la Ópera de Lausanne, Ópera de Burdeos, Scala de Milán y Santa Fe; *Lucie* de *Lammermoor* (la versión francesa) en Ópera de Lyon y *Lucia* (versión italiana) en la Ópera de Chicago.

Ha interpretado, entre otros, *Manon* de Massenet en el Gran Teatro de Ginebra, el Liceu, San Francisco, Chicago y en la Ópera de París; *Mélisande* (*Pelléas et Mélisande*) en Glasgow y en Theater an der Wien;

Juliette (*Roméo et Juliette* de Gounod) en la Metropolitan Opera; *Pamina* (*La flauta mágica*) en Santa Fe; *Lucia* (*Lucia di Lammermoor*) en Ópera de París, en la Metropolitan Opera de Nueva York y en Moscú bajo la batuta de Valery Gergiev; *Amina* (*La Sonnambula*) en Ópera de Lyon, Théâtre des Champs Elysées, Metropolitan Opera y Ópera de París; *Marie* (*La Fille du Régiment*) en Londres, Viena, Nueva York y París; *Musetta* (*La Bohème*) y *Cleopatra* (*Giulio Cesare*) en Ópera de París, y *La Traviata* en Santa Fe, Japón, Teatro Regio di Torino, Aix-en-Provence, Wiener Staatsoper y la Metropolitan Opera de Nueva York.

Más recientemente ha interpretado *Les Contes d'Hoffmann* en el Liceu y *Giulio Cesare* en la Metropolitan Opera de Nueva York. Próximamente interpretará *Les Contes d'Hoffmann* en San Francisco, *Manon* en Toulouse y numerosos conciertos ❖

Christophe Dumaux

CONTRATENOR

Christophe Dumaux recibió clases magistrales de Noëlle Barker y James Bowman en su adolescencia y más tarde estudió en el Conservatorio Nacional Superior de Música





de París. A los 22 años, en 2002, Dumaux debutó cantando el papel de Eustazio en *Rinaldo* de Haendel en el Festival de Radio France, en Montpellier. La producción, dirigida por René Jacobs, se presentó en el Festival de Innsbruck y en Staatsoper de Berlín y Harmonia Mundi lanzó una grabación del proyecto en 2003. Desde esa fecha, ha sido invitado tanto para óperas como para conciertos en las mejores salas de conciertos y festivales: Metropolitan de Nueva York, Festival Glyndebourne, Ópera de París, Theater an der Wien, Chicago, Festival Santa Fe, Staatsoper de Berlín y Festival de Salzburgo, y pronto debutará en Múnich y Zúrich.

Su repertorio incluye *Tamerlano* (Festival Spoleto, EEUU); *La Calisto*

(Luxemburgo); *Eliogabalo* (La Monnaie, Bruselas); *Sosarme* (Saint Gallen); *Orlando* (Theatre Champs-Élysées, París) y *Ottone, L'incoronazione di Poppea* (Glyndebourne, París, Ginebra, Madrid); *Ottone, Agrippina* (Santa Fe); *Unulfo, Rodelinda* (Metropolitan Opera, Dallas); *Tolomeo* (París, Glyndebourne, Pittsburg, Barbican, Viena, Chicago, Madrid...); *Armino, Agrippina* (Copenhague); *Giassone* (Ópera de Vlaamse); *Fernando, Don Quijote en Sierra Morena* (Ámsterdam).

En 2011, Christophe Dumaux volvió a la Ópera de París para dos nuevas producciones, *Akhmatova* de Bruno Mantovani y *Giulio Cesare* (Tolomeo). Ese mismo año hizo su debut en el papel principal de *Giulio Cesare* en Château de Versailles y de *Rinaldo* en Glyndebourne, con excelentes críticas en ambos casos.

Debutó en el Festival de Salzburgo en 2012, en una nueva producción de *Giulio Cesare*, y en la Opernhaus Zurich. En 2013 volvió a la Metropolitan Opera, París y Zúrich. Sus conciertos más recientes han tenido lugar en Salle Pleyel de París con *Semele* y *Giulio Cesare* junto a Cecilia Bartoli. Dumaux ofreció un recital de canto con los Moscow Soloists y la famosa Freiburger Barockorchester, e hizo su debut en Concertgebouw en Ámsterdam ♦

Emmanuelle Haïm

DIRECTORA

Tras estudiar piano, órgano y clave, Emmanuelle Haïm optó por la dirección de orquesta y en el año 2000 fundó Le Concert d'Astrée. Pronto empezó a ser invitada por las salas de conciertos más importantes del mundo. En 2001 consiguió un gran éxito dirigiendo *Rodelinda* de Haendel en la Glyndebourne Touring Opera. Su estilo interpretativo y energía le valieron el sobrenombre de *La Señora Dinamita del Barroco Francés* en la prensa inglesa.

Haïm fue la primera mujer que dirigió en la Ópera Lírica de Chicago (*Giulio Cesare* de Haendel en 2007). Ha participado regularmente en el Festival de Glyndebourne, dirigiendo numerosas óperas como *Theodora* de Haendel en una producción de Peter Sellars en 2003 y *L'Incoronazione di Poppea* de Monteverdi dirigida por Robert Carsen en 2008. Además, dirige habitualmente la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Birmingham, Orquesta de Cámara de Escocia y la Sinfónica de la Radio de Fráncfurt. Dirigió a la Filarmónica de Los Ángeles en 2011 y próximamente lo hará con la Sinfónica de San Francisco. En marzo de 2008 hizo su debut con la Filarmónica de Berlín, volviendo en junio de 2011



© MARIANNE ROSENTEIHL

con un programa de Haendel y Rameau en colaboración con la coreógrafa Vivienne Newport como parte del proyecto *Zukunft@BPhil Dance* de la orquesta.

Sus grabaciones con Le Concert d'Astrée han ganado numerosos premios, incluidos el Victoires de la Musique Classique (Mejor Disco en 2009 por *Lamenti* y en 2008 por *Carrestini, The Story of a Castrato*), Echo Deutscher Musikpreis (*Dido and Aeneas* en 2003 y *Dixit Dominus* en 2008) y nominaciones a los Premios Grammy (*Dido and Aeneas* en 2003 y *Une fête baroque* en 2013). Emmanuelle Haïm ha trabajado también con Philippe Jaroussky y Concerto Köln en *Caldara in Vienna*. En 2012 y 2013 se publicaron un disco del concierto del 10º aniversario de Le

Concert d'Astrée (*Une fête baroque*) así como un DVD de *Giulio Cesare* de Haendel y *L'Incoronazione di Poppea* de Monteverdi. Su nuevo CD, *Messiah* de Haendel, acaba de salir al mercado.

Como representante del *saber hacer* musical barroco y francés, Haïm es Caballero de la Legión de Honor y Oficial de las Artes y de las Letras, además de Miembro Honorífico de la Royal Academy of Music ❖

Le Concert d'Astrée

Le Concert d'Astrée es un conjunto vocal e instrumental especializado en música barroca y uno de los ensembles más prestigiosos del mundo con ese repertorio. Fue fundado por Emmanuelle Haïm en 2000, juntando reconocidos instrumentistas que compartían un mismo temperamento artístico y estilo musical natural y expresivo.

El ensemble actúa regularmente en todos los teatros de ópera de Francia, incluidos los de París (Théâtre du Châtelet, Théâtre des Champs-Élysées y Ópera de París) y en las salas de concierto más importantes del mundo, como Concertgebouw de Ámsterdam, Barbican Centre en Londres, Lincoln Center en Nueva York, Konzerthaus en



Viena, Festival de Potsdam y Festival de Salzburgo. En 2011, Le Concert d'Astrée celebró su 10º aniversario con un gran concierto en el Théâtre des Champs-Élysées en París, donde reunió a primeras figuras del canto como Natalie Dessay, Topi Lehtipuu, Sandrine Piau, Anne Sofie Von Otter, Rolando Villazón y Philippe Jaroussky.

En residencia en la Ópera de Lille desde 2004, Le Concert d'Astrée ha actuado en diversas representaciones, entre las que se encuentran obras de Haendel, Monteverdi, Ra-



meau, Bach, Lully, Mozart y Purcell. Sus grabaciones en CD y DVD son numerosas y la de *Lamenti* de Monteverdi, Cesti, Landi y otros ganó el premio al Mejor Disco en los Victoires de la Musique Classique en 2009.

Durante la temporada 2013-2014, el ensemble ha mantenido su presencia en Théâtre des Champs-Élysées con *Acì, Galatea e Polifemo* y *Messiah* de Haendel, además de una Gala Monteverdi. Retomaron Mozart con *La Finta Giardiniera* en Ópera de Lille y Ópera de Dijon. Para

las próximas temporadas están previstos proyectos de ópera y concierto, además de algunas grabaciones que llevarán a Le Concert d'Astrée de Asia a Estados Unidos.

Mécénat Musical Société Générale es el principal patrocinador del conjunto que recibe apoyo también de la Ciudad de Lille y el Ministerio de Cultura y Comunicación.

Desde 2012, Le Concert d'Astrée recibe el apoyo del Département du Nord como Embajador de la Excelencia del Norte en Francia y el extranjero ❖

Le Concert d'Astrée

VIOLÍN I

David Plantier
Maud Giguet
Isabelle Lucas
Céline Martel
Clémence Schaming

VIOLÍN II

Agnieszka Rychlik
Myriam Cambreling
Emmanuel Curial
Cécile Lucas
Charles-Etienne
Marchand

VIOLA

Laurence Duval
Diane Chmela
Delphine Millour
Michel Renard

VIOLONCHELO

Felix Knecht*
Claire Gratton
Xavier Richard

CONTRABAJO

Thomas de Pierrefeu*

FLAUTA TRAVESERA

Y FLAUTA DULCE

Sébastien Marq

OBOE

Jean-Marc Philippe
Yann Miriel

FAGOT

Philippe Miqueu

LAÚD

Laura Mónica
Pustilnik*

CLAVECÍN

Mathieu Dupouy*

*Continuo

Musical edition: Hallische Händel-Ausgabe,
Bärenreiter-Verlag Kassel, Basel,
London, New York, Praha



SPEDIDAM

les droits des artistes-interprètes

RESERVAS 948 066 050



Compra tu
TicketExpress
para los descansos
y tu bebida y pincho
te estarán esperando

TicketsExpress
a la venta en la
cafetería de
Baluarte desde
una hora antes
del concierto

y después...
¡que no pare
la música!
Tras el
concierto,
seguimos
abiertos
para ti...



Pincho
+
bebida
3€



**5% DESCUENTO en
El Café y El Restaurante*,
presentando tu entrada
al concierto de Fundación Baluarte**

El Restaurante de
BALUARTE

Planta 2ª de Baluarte.
Plaza de Baluarte. Pamplona

*Cenas los jueves, viernes y sábados de 21 a 23 horas.

el café
DE BALUARTE

Plaza de Baluarte. Pamplona

Y el próximo **26 de noviembre**

BALLET

Les Ballets de Monte-Carlo *LAC*



**FUNDACION
BALUARTE**

La Fundación Baluarte
programa la temporada
de espectáculos
**Apoyando la cultura
construimos Navarra**

